

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Anweisung zum Flötenspiel

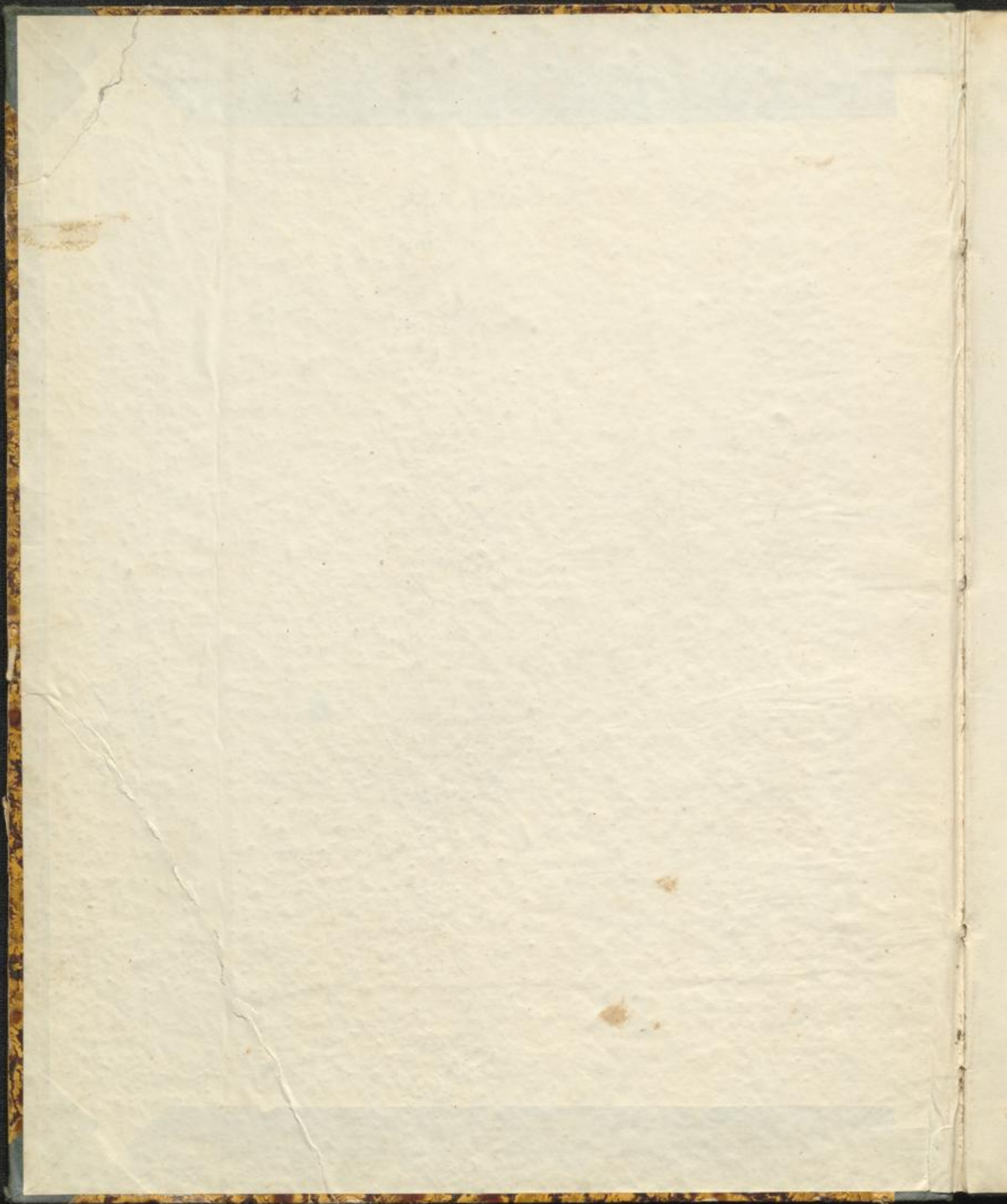
Kummer, Kaspar

Offenbach a/m [u.a.], [ca. 1843]

[urn:nbn:de:bsz:31-278077](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-278077)

Druck 1778
Kunners

Flöten Schule.



Joh. Hils
Sattler
Villenbach (Baden.)

FLÖTEN-SCHULE

VON

C. KUMMER.

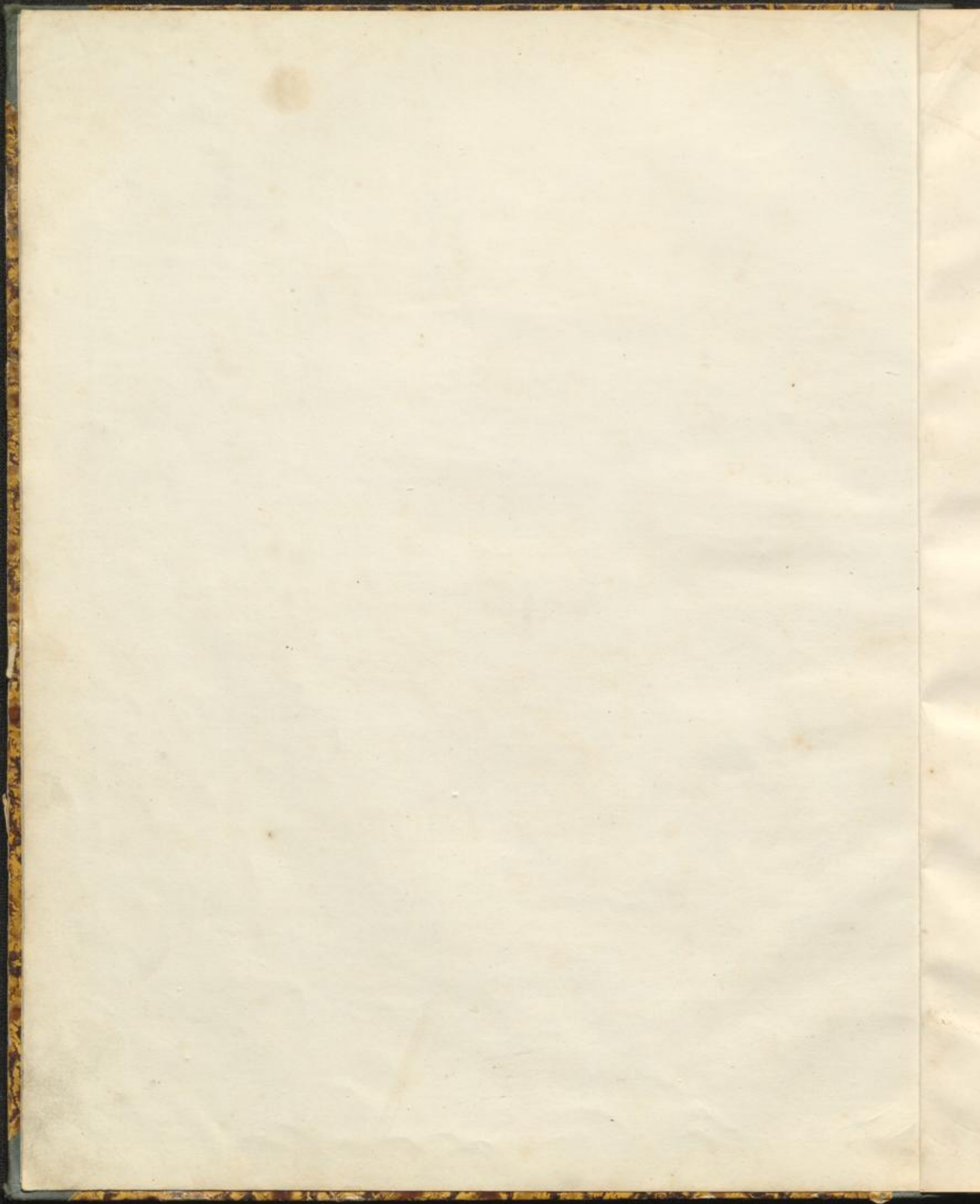
op. 106.

Carl Kummer

I. Theil, fl. 1. 48. kr. — vollständig, fl. 4. 30. kr. — II. Theil, fl. 2. 42. kr. —

5359

in französischer, englischer und deutscher Sprache.



MÉTHODE pour la FLÛTE

pratique, instructive et amusante
contenant: Exercices préparatoires, Gammes, Accords,
Tablatures doigtées de Gammes et de Trilles
avec un texte instructif
ainsi qu'un l'bois de **Morceaux** pour deux **Flûtes**.

THE AMATEUR'S INSTRUCTION BOOK FOR THE FLUTE

containing:

PREPARATORY LESSONS AND EXERCISES, THE SCALES,
Chords, Tables of Scales with Fingering, Table of Shakes
and instructive Remarks
also a Selection of Short Lessons, arranged as
DUETS FOR TWO FLUTES.

Anweisung zum Flötenspiel

enthaltend:

Vorübungen, Conleitern, Accorde, Griff- u. Triller-Tabellen
mit erklärendem Texte
nebst einer Sammlung kleiner Constücke für zwei Flöten
mit Benutzung beliebiger Melodien von bekannten Componisten
unterhaltend und belehrend

bearbeitet von

CASPAR KUMMER,

Herzogl. Sachsen-Coburg-Gothaischer Kammermusikus

106^{tes} Werk.

EIGENTHUM DER VERLEGER.

1^{er} Theil.

2^{er} Theil.

Offenbach ^{am}, bei Johann André.

London, Ewer & C^o
72, Newgate Street.

Philadelphia, G. André.
12, South 5th Str.

Wien, bei H. F. Müller.

Carl Hebling

Vorbemerkung.

Dieses Werkchen beginnt mit der Anweisung, wie der Schüler die Flöte anfassen, an den Mund setzen und anblasen soll, unter Voraussetzung, dass er die Noten und deren Eintheilung, die Pausen und Versetzungszeichen kenne, welcher Zweig des Elementar-Musikunterrichts aus jeder Musik-Schule oder von jedem Musiktreibenden erlernt werden kann.

Um den Lernenden nebenbei eine angenehme Unterhaltung zu geben, sind die vorkommenden Uebungsstücke für zwei Flöten nach bekannten und beliebten Melodien von verschiedenen Meistern bearbeitet.

Diejenigen angehenden Flötenspieler, die dieses Werkchen benutzt haben und sich noch weiter vervollkommen wollen, werden dazu in den Flötencompositionen unserer jetzt bekannten guten Meister die schönste Gelegenheit finden.

Préface.

Cet ouvrage commence par enseigner à l'élève la manière de tenir la flûte, de la poser à la bouche, et d'en tirer des sons, supposé qu'il connaisse bien les notes et leur valeur, les pauses et les signes de transposition, partie de l'instruction élémentaire de musique, qu'on peut apprendre par toute méthode de musique, ou d'une personne sachant cet art.

Pour procurer à l'élève un amusement agréable, on a choisi pour exercices et arrangé pour deux flûtes les morceaux suivants, composés par les meilleurs maîtres sur des airs connus.

Quand les commençants, qui se seront servis de cette méthode, désireront se perfectionner davantage, ils en trouveront la meilleure occasion en étudiant les oeuvres de nos premiers compositeurs pour cet instrument.

P r e f a c e .

This Book of Instruction begins with giving the Pupil directions how to hold the Flute, how to place it to his mouth, and how to produce a tone, taking it for granted that he is acquainted with the Notes, their relative value, the Marks of Transposition etc., which part of the Rudiments is easily learnt with the assistance of any person acquainted with music.

In order to render the task of Instruction as agreeable and amusing as possible, the Exercises have been for the most part arranged from the favorite Melodies of various modern Composers.

Those Beginners, who, after having gone through this work, wish to acquire a still greater proficiency, will find the best opportunity for doing so, by studying the Compositions of those Writers for this Instrument, who, by the productions of their genius, have established their claim to the denomination of „classical.“

Erster Abschnitt.

Zusammensetzung der Flöte. — Haltung der Flöte und Stellung der Finger. — Haltung des Körpers. — Hervorbringung des Tons und des Zungenstosses. — Übung zum ersten Anblasen der Flöte und Vorübungen zur Takteintheilung.

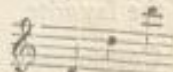
I. Zusammensetzung der Flöte.

Das Kopfstück wird so gestellt, dass das Mundloch gegen die Löcher des grossen Mittelstücks ein wenig einwärts steht; die Löcher des kleinen Mittelstücks werden gegen die des grossen ebenfalls — aber nur wenig bemerkbar — einwärts gerichtet.

Der Fuss wird so weit einwärts gestellt, dass man noch mit dem kleinen Finger der rechten Hand die Dis-Klappe bequem spielen und auch die tiefe Cis- und C-Klappe damit schliessen kann.

Durch den Auszug und die Pfropfschraube im Kopfstück kann die Flöte höher und tiefer gestimmt werden.

Die Pfropfschraube steht am richtigen Orte, wenn die Flöte die zwei Octaven

 gegeneinander rein hergibt.

Schraubt man den Pfropf mehr einwärts, so wird die Stimmung höher, aber die Töne werden unter sich, nach dem Verhältniss des weniger oder vielen Einschlebens, unreiner.

Wird der Pfropf auswärts geschraubt und dazu der Auszug verlängert, so wird die Stimmung tiefer, die Töne unter sich aber werden ebenfalls unreiner. Ein guter Flötenspieler wird im nöthigen Falle diese Unvollkommenheiten so viel wie möglich durch sein musikalisch gebildetes Gehör und geschickte Aenderung im Ansatz zu beseitigen wissen.

(Siehe das Ende der IV. Abtheilung dieses Abschnitts.)

II. Haltung der Flöte und Stellung der Finger.

Die linke Hand setzt das erste Glied des Daumens nächst dem Stiele der B-Klappe an das grosse Mittelstück, während die entgegengesetzte Seite dieses Mittelstücks am dritten Knöchel des Zeigefingers ruht. (Ist erst das Instrument an den Mund gesetzt, und die Stellung der rechten Hand dazu gekommen, so hat der Daumen wenig zur Haltung beizutragen, sondern kann sich zum Spielen der B-Klappe frei bewegen.) Der Zeigefinger deckt mit der fleischigen

Chapitre I.

Manière de monter et de tenir la Flûte, position des doigts, tenue du corps, manière de produire des sons, Coup de langue; exercice pour la première embouchure et exercices pour apprendre la valeur des notes.

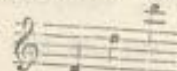
I. Manière de monter la Flûte.

La Tête de l'instrument doit être montée de manière que le trou de l'embouchure se trouve un peu plus en dedans que les trous du corps du milieu; les trous du petit corps doivent également être tournés en dedans, mais moins que celui de l'embouchure.

La Patte doit être tournée en dedans de manière que le petit doigt de la main droite puisse toucher facilement la clef de Ré-dièse, et qu'on puisse fermer avec le même doigt la clef d'Ut-dièse et d'Ut naturel au bas de l'instrument.

Par le moyen du Tube et du Bouchon dans la tête de l'instrument on peut hausser et baisser le ton de la Flûte.

La vis du Bouchon est en sa propre place, quand la flûte rend pures les deux

octaves de 

Quand on tourne le bouchon plus en dedans, le ton de la flûte devient plus aigu, mais les sons deviennent impurs, à proportion qu'on avance le bouchon en dedans.

Quand on tourne le bouchon en dehors, en allongeant en même temps le Tube, le ton devient plus grave, mais les sons deviennent alors aussi impurs. Un joueur habile, ayant l'oreille exercée, saura, au besoin, éviter autant que possible ces imperfections par un changement ingénieux de l'embouchure.

(Voyez la fin du 4me paragraphe de ce chapitre.)

II. De la manière de tenir la Flûte et de la position des doigts.

La Main gauche doit appuyer le bout du pouce sur le corps du milieu près du manche de la Clef de Si-bémol, pendant que le côté opposé de cette pièce est soutenu par le bout de l'index. (L'instrument une fois porté à la bouche, et la main droite dans sa juste position, la position du pouce n'est plus de grande conséquence, et l'on peut le remuer à volonté pour toucher la Clef de Si-bémol.) — On couvre avec la pointe charnue de l'index le 1er

Section I.

On the manner of uniting the parts of the Flute. — Position of the Flute and Fingers. — On the Position and attitude of the Performer. — Formation of the Tone and Tonguing. — Exercise for forming the Tone and preparatory Lessons for learning the Division of Time.

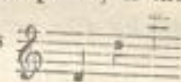
I. On Uniting the parts of the Flute.

The Embouchure, or aperture for the mouth, is to be placed nearly parallel with the three holes of the second joint, but inclined inwards a little, so that the line passing through the centre of these three holes may touch the outward edge of the Embouchure. The holes of the third joint are also to be turned inwards, but not so much so as the embouchure.

The last joint of the Flute may be adjusted to the convenience of the Performer, so that his right hand little Finger may reach the D Sharp Key, and stop the lower C Sharp and C Keys with facility.

By means of the „Sliding Tube“ and the „Cork“ in the first joint, the pitch of the Flute may be raised and lowered at pleasure.

The Cork is in its right place, if the

Flute produces the Octaves 

in perfect tune.

By screwing the Cork downwards, the pitch of the instrument is elevated, but the tone is rendered more or less clear, in proportion to the position of the Cork.

By screwing the Cork upwards, and at the same time lengthening the Sliding Tube, the pitch will be lowered, but the quality of the tone suffers also more or less. By a cultivated ear and a skilful embouchure, the experienced performer will be enabled, in case of need, to obviate as much as possible, these imperfections.

(See the end of the 4th part of this Section.)

II. Position of the Flute and of the Fingers.

The left Hand. The second joint of the Flute is supported by the thumb, the fore-part being placed close to the lever of the B-Flat-Key while the opposite side of this part of the instrument leans against the third joint of the fore-finger. (The Instrument having been put to the mouth, and the right hand being in its proper position, the thumb aids but little in keeping the Flute in its place, and may be moved freely to open and shut the B-Flat-Key.)

Fingerspitze das erste und der Mittelfinger das zweite Loch; es darf also das zweite Glied der Finger die Flöte nicht berühren, sondern es muss zwischen letzterer und den Fingern eine Höhlung bleiben. Der Goldfinger streckt sich etwas, um das dritte Loch zu bedecken und der kleine Finger schwebt über der Cis-Klappe, um bereit zu sein, sowohl diese, als auch die linke F-Klappe, öffnen zu können.

Der Ellenbogen des linken Arms kann ungefähr 4—5 Zoll vom Körper abstehen.

Die rechte Hand setzt den Daumen an das kleine Mittelstück zwischen das vierte und fünfte Loch; der Zeigefinger wird ein wenig gebogen und bedeckt mit der Fingerspitze das vierte, der Mittelfinger das fünfte Loch; auch hat der Zeigefinger zu seiner Zeit die C-Klappe am grossen Mittelstück zu öffnen. Der Goldfinger streckt sich etwas, um das sechste Loch zu schliessen; auch hat er die rechte F-Klappe zu spielen.

Der kleine Finger wird über die Dis-Klappe gehalten, um diese damit öffnen zu können und er hat auch die tiefe Cis- und C-Klappe zu schliessen.

Der rechte Arm muss sich etwas heben und mit der Flöte social zurückgezogen werden, dass sich der Kopf nicht zu weit links drehen muss, indem letzterer so viel wie möglich seine gerade Richtung behalten soll.

Der rechte Ellenbogen kann ungefähr 7—8 Zoll vom Körper abstehen.

Der Fuss der Flöte darf sich aus der geraden Linie des Mundes nur sehr wenig senken und die Finger sollen beim Spielen nicht höher als ungefähr einen halben Zoll über die Löcher oder Klappen erhoben werden.

III. Haltung des Körpers.

Der Flötenspieler soll seinem Körper eine gerade, ungewundene Stellung geben, nur der Kopf darf sich um ein Weniges links drehen. Das Aufbläsen der Backen, Gesichtsverzerrungen, affectirte Bewegungen mit den Armen u. s. w. müssen beim Flötenspiel sorgsam vermieden werden.

IV. Hervorbringung des Tons und des Zungenstosses.

Man bildet, während die Mundwinkel etwas breit und glatt gezogen werden, einen feinen, der Grösse des Mundlochs angemessenen Quer-Einschnitt in der Mitte des Mundes zwischen den Lippen, um aus dieser gleichen Fläche (nicht aus einer runden Oeffnung) so viel Luft heraus zu lassen, als zur Hervorbringung des Tons nöthig wird. Dazu wird die Flöte mit oben beschriebener Haltung und zwar mit der inwendigen Schärfe des Mundlochs an den Anfang des rothen Fleisches der Unterlippe gesetzt, wobei letztere ungefähr die Hälfte des Mundlochs bedeckt, und so lasse

trou, et avec le doigt du milieu le 2me trou; la seconde phalange des doigts ne doit donc pas toucher la Flöte, au contraire il faut qu'il y ait un creux entre l'instrument et les doigts. L'annulaire s'étend un peu, pour couvrir le troisième trou, et le petit doigt est suspendu au-dessus de la clef de Sol-dièse, pour être prêt à ouvrir tant cette clef-ci, que la clef gauche du Fa.

Le coude du bras gauche peut être éloigné du corps du joueur de 4 ou 5 pouces environ.

La main droite. Le bout du pouce doit être appuyé contre le petit corps entre le 4me et 5me trou. Pliez un peu l'index et bouchez avec le bout de ce doigt le 4me trou; et avec le doigt du milieu le 5me trou; et ouvrez, quand vous en aurez besoin, la Clef d'Ut du corps du milieu avec l'index. L'annulaire doit être allongé un peu, pour boucher le 6me trou, il a aussi à toucher la petite clef du Fa.

Le petit doigt se place au-dessus de la clef de Ré-dièse, pour pouvoir l'ouvrir. Ce doigt doit aussi fermer les clefs d'Ut et d'Ut-dièse à la patte de l'instrument.

Le bras droit doit être élevé un peu et tenir la flûte de manière que la tête du joueur ne soit pas inclinée trop à gauche, parce qu'il faut qu'elle soit, autant que possible, dans sa position naturelle.

Le coude droit doit se trouver éloigné de 7 à 8 pouces environ du corps.

Il ne faut baisser que très-peu la patte de la flûte, et en jouant, les doigts ne doivent être élevés au-dessus des trous que d'un demi-pouce.

III. De la Tenue du Corps.

La tenue du Joueur doit être aisée et naturelle: la tête tournée un peu à gauche. Il faut éviter soigneusement les contorsions du visage, les mouvements affectés des bras, de trop enfler les joues etc.

IV. Pour tirer des sons de la Flöte, et du Coup de langue.

En serrant les lèvres de manière que les angles de la bouche présentent une surface tendue, on a soin de laisser entre les deux lèvres un ovale proportionné à la largeur de l'embouchure de l'instrument, pour laisser échapper par cette ouverture oblongue (non pas ronde), l'air qu'il faut pour produire le son. En même temps on pose l'instrument, comme il a été dit ci-dessus, et l'on applique le dedans de l'embouchure sur le bord de la partie vermeille de la lèvre inférieure, laquelle doit en couvrir à peu près la moitié, et ensuite, par l'ouverture de la bouche que

The fore-finger, with the fleshy part of its first joint, stops the first hole, and the middle-finger the second; the second joint of the fingers, therefore, must not touch the Flute, but an open space must remain between it and the former. The third finger is nearly straight, in order to uncover and stop the third hole, and the little-finger is to be placed immediately above the G-Sharp-Key, ready to open as well this, as the long F-Key.

The performer is to keep the elbow of his left arm about 4 or 5 inches from his body.

The right Hand. The thumb of this hand supports the third joint of the Flute, being placed between the 4th and 5th hole. Bend the fore-finger a little, in order to stop the 4th hole. The middle-finger covers the 5th hole, and at times the fore-finger has also to open the C-Key of the second joint. The 3d finger is straightened a little, to stop the 6th hole, it has also to act upon the short F-Key.

The little finger is placed above the D-Sharp-Key, the same Finger uses the lower C-Sharp and C-Keys.

The right arm is to be raised a little, and, with the Flute, drawn back far enough to prevent the head of the Performer from being turned too far to the left, as the latter should retain as much as possible his natural position.

The elbow of the right arm may be kept from the body at a distance of 7 or 8 inches.

The last joint of the Flute is to be held a little lower than the 1st one, and when playing, the fingers should not be raised more than about half an inch above the Holes or Keys.

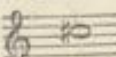
III. Position of the Body.

The Performer should keep his body in an upright, but easy, position, only his head may be turned a little to the left. He must, at the same time, be very careful to avoid blowing up his cheeks, distorting his features, conceited movements with his arms etc.

IV. Production of the Tone and Tonguing.

By drawing down the corners of his mouth and bracing the lips into a somewhat broad and smooth line, the student is to form an oblong aperture in the middle of his lips, of a size proportionate to the embouchure (or opening for the mouth) and to allow the current of air, necessary for producing a steady tone, to pass over this smooth surface, and not through a round opening. At the same time, the Flute being lightly held as described above, is to be placed to the under-lip, by bringing the innermost edge of the embouchure to the bottom of the under-lip, which must cover

man aus dem beschriebenen Einschnitt die Luft an die entgegengesetzte Schärfe des Mundlochs anströmen.

Zu dem ersten Anblasen wählt man den Ton Cis  wobei alle sechs Ton-

löcher der Flöte offen sind; ist dieser Ton wiederholt zur Ansprache gebracht, so wird das erste Loch geschlossen, um den Ton H zu erhalten; wird das zweite Loch geschlossen, so erhält man den Ton A und so wird weiter fortgefahren, wie es das Notenbeispiel No. 1 und 2 in der nächsten Abtheilung lehrt.

Aber es muss jeder Ton mit dem einfachen Zungenstosse (Zungenbewegung): ta oder auch tö, tū, ti angegeben werden; nur die aneinander gebundenen Töne machen eine Ausnahme davon, sowie diejenigen, welche mit einem Hauche, ohne Zungenbewegung, hervorgebracht werden, weil sie sehr leise und zart beginnen sollen.

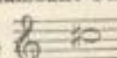
Den nöthigen Zungenstoss macht man aber, indem die Zunge zur Hemmung der Luft an die Lippen gebracht ist und schnell zurückgezogen wird, als wollte sie die Sylbe ta aussprechen *).

Hat man beim Ansatz das rechte Fleckchen gefunden, wodurch der Ton (der nach und nach voll und biegsam werden muss) mit einiger Sicherheit hervorgebracht wird, so ist ohne Veranlassung nichts am Ansatz zu ändern, als dass sich die Unterlippe etwas verlängert und die Oberlippe ein wenig zurück zieht, wenn man von einem tieferen Ton zu einem höheren gelangen will; im umgekehrten Falle kommt man von einem höheren Tone zu dem tieferen.

Klingt ein Ton gegen andere zu hoch, so wird die Flöte einwärts gedreht (die Oeffnung des Mundlochs verkleinert) und er wird tiefer. Dagegen wird beim Auswärtsdrehen der Flöte (wenn sich das Mundloch vergrößert) der Ton höher.

*) Mehreres über den Zungenstoss ist zu finden in dem, in derselben Verlagshandlung von mir erschienenen, Werkchen: Der einfache und besonders der Doppel-Zungenstoss bei dem Flötenspiet. 105tes Werk. fl. 1. 12 kr. oder 16 ggr.

nous venons de décrire, on souffle l'air contre la partie opposée du bord intérieur, (ou de la perce) de l'embouchure.

Le son que l'on produit en laissant ouvert les six trous, sera Ut-dièse 

Quand vous aurez franchement fait résonner cette note, bouchez le premier trou et vous obtiendrez un Si, bouchez le second et vous ferez un La. Bouchez ensuite alternativement tous les autres trous, ainsi qu'il est indiqué par les exemples No. 1 et 2 du paragraphe suivant.

Il faut avoir soin de produire chaque son par un coup de langue simple, en prononçant la syllabe ta (ou teu, tu, ti). Les sons liés en font exception; ainsi que ceux qui sont produits par l'aspiration seule, sans aucun coup de langue, parce qu'il faut les commencer très-piano et doucement.

Le coup de langue est produit lorsqu'on porte, pour arrêter l'air, la langue contre les lèvres, et qu'ensuite on la retire subitement, comme si l'on voulait prononcer la syllabe ta *).

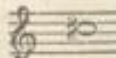
Lorsque à force d'essayer vous serez parvenu à tirer un assez beau son, (mais qui doit successivement augmenter de volume et de flexibilité), ne changez rien à l'embouchure sans cause suffisante; mais remarquez bien que pour arriver des sons graves aux sons aigus il faut avancer un peu la lèvre inférieure, retirer la lèvre supérieure, et retrécir l'ouverture de la bouche.

Quand on descend des notes aiguës aux notes plus graves il faut agir en sens inverse: c'est-à-dire qu'il faut allonger la lèvre supérieure, retirer la lèvre inférieure et agrandir l'ouverture de la bouche.

Quand un son est plus aigu que les autres, il faut tourner la flûte en dedans (retrécir l'embouchure de l'instrument) et il deviendra plus grave, au contraire, si vous tournez la flûte en dehors (élargissez l'embouchure de l'instrument), le son devient plus aigu.

*) Voir: „Le traité de l'application du simple et double coup de langue en jouant de la flûte,“ par G. Kummer, oeuv. 105. Publié par l'éditeur de cette méthode.

about half of the embouchure, and thus let the air pass from the aperture, described above, to the opposite edge of the embouchure.

The first tone to be obtained is 

which is produced by leaving the six holes open; after having produced this tone repeatedly, the 1st hole is to be stopped, in order to obtain B-Natural; by closing the 2d hole the tone A is obtained, and thus hole after hole is shut, as shown by the Examples 1. 2. of the next paragraph.

But each note is to be articulated by means of single tonguing, pronouncing the syllables ta, or teu, tū, ti (as pronounced in French); the slurred notes make an exception, as also those which are produced by Aspiration (in place of the action of the tongue), because they are to begin very softly.

The requisite tonguing is produced by placing the tip of the tongue to the lips, and then withdrawing it quickly, as if it were wished to pronounce the syllable ta *).

As soon as a good embouchure has been formed, by which a tolerably good tone is obtained (which by degrees is to become steady, full and flexible) the Student must turn his attention to the change in the position of the lips, when wanting to pass from the lower tones to the higher ones.

By somewhat advancing the under-lip and drawing back the upper-one a little, the higher notes are obtained; exactly the reverse is the case when it is wished to pass from a higher tone to a lower one.

If one tone should be too high in proportion to another, the Flute is to be turned inwards, by which the aperture for the mouth is lessened, and the tone becomes lower. In the opposite case (by enlarging the aperture) the tone will become higher.

*) For further information on the subject of tonguing see the Author's work „On the application of Single — and particularly of Double — Tonguing etc. Published by J. André, Offenbach.

V. Uebung zum ersten Anblasen der Flöte.

V. Exercice pour apprendre à faire résonner la Flûte.

V. Exercise for forming the Tone.

Anmerk. Den Fingersatz zu jeder vorkommenden Note findet man in Tabelle I.

Note. Le doigt de chaque note se trouve dans la Tablature I.

Observe. The fingering for each note in this example is to be found in Table I.

Musical staff with notes and slurs, including the instruction 'Züngeln ta ta etc. Coup de langue. Tonguing.'

So bald vorstehende, leicht aussprechende Töne mit einiger Sicherheit erlangt sind, so können nebenher folgende Uebungen vorgenommen werden.

Quand l'élève saura passablement former les sons ci-dessus, (ce qui ne sera pas difficile à atteindre) il pourra passer aux exercices suivants.

As soon as the pupil can with some certainty produce these notes, of which those contained under the dotted lines generally offer some difficulty the following exercises may be played along with the one above.

VI. Vorübungen zur Takteintheilung.

VI. Exercices préparatoires pour apprendre la division des temps.

VI. Preliminary Lessons, exemplifying the division of Time.

Die Takttheile, welche hier die Viertel sind, gebe sich der Schüler mit einer gleichmäßigen, leisen Fußbewegung an, und zähle dazu die Zahlen 1, 2, 3, 4, im Gedanken. Die Zahl 1 (der Niedertakt, das erste Viertel oder Takttheil nach dem Taktstrich) wird etwas mehr accentuirt, als die anderen Zahlen.

Les mesures, qui ici sont des noires, doivent être marquées par l'écoulier par un mouvement doux et égal du pied, en comptant en pensée 1, 2, 3, 4. Le chiffre 1 (la première noire ou mesure après la barre) doit être accentuée un peu plus fort que les autres.

The pupil is to mark the parts of each bar, which in the following examples are quavers, by a gentle movement of the foot, counting at the same time 1, 2, 3, 4. The figure 1 (the first part of the bar after the line) is accented a little stronger than the other figures.

(Begleitung des Lehrers zu nachstehenden Nummern von 1 bis 10.)

(Accompagnement du maître pour les numéros suivants.)

(Accompaniment of the Master to the following 10 Exercises.)

Series of musical exercises numbered 1 to 5, including instructions like 'Langsam. Lentement. Slow', 'N°1. Ganze, Violen und Pauzen', 'N°2. Halbe Noten und Pauzen', 'N°3. Viertel, Noires et soupirs', 'N°4. Achtel und der Punkt hinter der Note', and 'N°5. Sechschtheile, Boule Croches et quarte de soupirs'.

* Die mit Punctichen eingeklammerten Noten werden gewöhnlich erst nach und nach mit Leichtigkeit hervorgebracht.
** C. zeigt den Vierteltakt an.
*** Sind mehrere Noten durch ein Bindeseichen verbunden, so wird nur die erste mit der Langbenennung angegeben, und die anderen ohne Unterbrechung der Luftströmung daran gereicht.

* En général les notes renfermées par les points, ne sont produites avec facilité qu'après quelque temps.
** C. indique la mesure de quatre temps.
*** Quand plusieurs notes sont liées (et ne se trouvent pas sur la même ligne) seulement la première est produite par le coup de langue, les autres y sont enfilées, sans aucune interruption de l'haleine.

* In general, the notes which above are enclosed by dots, are only by degrees produced with facility.
** C. indicates Simple Common Time, 4 crotchets in a bar.
*** If there are sundry notes united by a slur, only the first one is articulated, the tongue pronouncing 'ta', and the others - without interruption of the current of air - are added to it.

VIII

N^o 6. *Der Punkt und Triolen.*
Le point et Trioles.
The Dot and Triplet

N^o 7. *Sextolen.*
Sextes.
Sixes.

N^o 8. *Der Punkt.*
Le point.
The Dot.

N^o 9. *Zwei Punkte.*
Le Double-point.
Two Dots.

N^o 10. *Syncepen (Zusammenschungen.)*
Synceps.
Syncopated Notes.

Anmerk. Vorkommende Zweiunddreissig- und Vierundsechzigtheile, weniger und mehrfach gestrichene Triolen, Sextolen u. s. w., werden sich leicht beurtheilen und eintheilen lassen. Die vorhergehenden Takteintheilungen im Viervierteltakte kommen auch in den übrigen Taktarten in Anwendung.

Die gebräuchlichsten Taktarten sind:

•Vote. On n'a pas jugé nécessaire d'expliquer particulièrement les triples - et quadruples croches, les différentes sortes de triolets, sextes etc. parce qu'elles ne peuvent offrir aucune difficulté aux élèves. La méthode précédente de diviser la mesure de quatre temps (C'est aussi applicable aux autres mesures.

Les mesures principales sont les suivantes, savoir:

Observ: When Semiquavers and demi-semiquavers, different sorts of triplets and sixes etc. occur, the pupil will easily understand their division. The preceding method of dividing the four crotchet bar is also applied to the other species of time. There are two principal kinds of time, Common Time, which contains 2, 4 or 6 equal parts in each bar, and Triple Time, which contains 3 or 9 equal parts. Each of these principal species may be simple or compound.

The most usual are:

<p><i>Der Viervierteltakt.</i> Celle de 4 temps. Mesure de 4 temps (C) proprement dite. 4 crotchets in a bar (Common time)</p>	<p><i>Der Zwölfachteltakt.</i> Mesure de douze huitièmes $\frac{12}{8}$ composés d'une noire pointée, ou trois croches par temps. 12 quavers in a bar (Cn. T.)</p>
<p><i>Der Zweiwertel oder Allabretakt.</i> Celle de 2 temps. Mesure de 2 blanches. C. Allabrete or 2 minims in a bar (Cn. T.)</p>	<p><i>Der Zweivierteltakt.</i> Mesure de 2 temps ($\frac{2}{4}$) proprement dite. 2 crotchets in a bar (Cn. T.)</p>
<p><i>Der Sechswerteltakt.</i> Mesure de 6 noires. $\frac{6}{8}$. 6 crotchets in a bar (Compd. T.)</p>	<p><i>Der Sechswerteltakt.</i> Mesure de 6 huitièmes $\frac{6}{8}$. 6 quavers in a bar (Compd. T.)</p>
<p><i>Der Dreivierteltakt.</i> Celle de 3 temps. Mesure de 3 quarts proprement dite. 3 crotchets in a bar (Triple T.)</p>	<p><i>Der Dreiachteltakt.</i> Mesure de 3 huitièmes $\frac{3}{8}$. 3 quavers in a bar. (Triple T.)</p>
<p><i>Der Neunachteltakt.</i> Mesure de 9 huitièmes $\frac{9}{8}$. 9 quavers in a bar. (Compd. T.)</p>	<p><i>Der Dreiwerteltakt.</i> Mesure de 3 blanches $\frac{3}{2}$. 3 minims in a bar. (Triple T.)</p>

*) *Schreibart.* Manière de les écrire. Contracted notation. *Ausführung.* Exécution. The same as.

2^{ter} ABSCHNITT.

Tonleitern, Vorübungen und kleine Musikstücke für zwei Flöten in verschiedenen Tonarten.

1. ABTHEILUNG, in D dur und H moll.

SECTION II.

Gammes, Exercices préparatoires et petits morceaux pour deux Flûtes, dans divers modes.

1^{re} DIVISION, en Ré majeur & Si mineur.

2^d SECTION.

Scales, Preparatory Exercises and Short Melodies for 2 Flutes, in different Keys.

1st DIVISION, in D Major and B Minor.

a) Tonleiter und Vorübungen in D dur.

Anmk 1) Jeder Ton der in der Folge dieses Werchens mit ganzen Noten aufgestellten diatonischen Tonleitern soll zur Bildung des Tons vier langsame Viertel aus gehalten werden. Dabei muss der Ton leise beginnen, bis zur Mitte stärker und von da bis zum Ende schwächer werden, wie dieses Zeichen <> lehrt.
Anmk 2) Die Durtonleiter ist zur Er-sparung des Raumes nur aufwärts no-tirt, sie soll aber auch ab- oder rückwärts geübt werden. *)

a) Gamme et Exercices préparatoires en Ré.

Note 1) Chaque ton des gammes diatoniques en rondes doit être filé, c'est-à-dire il faut le soutenir comme 4 noires longues, pour former un bon son. Le son doit commencer piano, augmenter jusque vers la moitié et diminuer vers la fin, comme il est indiqué par ce signe <>
Note 2) Pour éparagner de l'espace on n'a donné la gamme majeure qu'en mon-tant, mais il faut l'exercer aussi en des-cendant. *)

a) Scale and preparatory Lessons in D major.

Observ: 1) Each tone of the diatonic Scales in semi-brevés, occuring in the course of this work, is to be sustained for 4 slow crotchets. At the same time the tone must begin softly, increasing in force to the middle, and diminishing from thence to the end, as shown by this mark <>
Observ: 2) The Major Scale is given only ascending, in order to save room, but it is also to be practised backwards. *)

Tonleiter. Gamme. Scale.

The musical notation consists of three staves. The first staff shows a scale in D major with markings for 'Unvollst. Octave' (imperfect octave) and 'Vollst. Octave' (perfect octave). The second staff shows preparatory exercises with markings for 'Seccunden' (seconds) and 'Takt' (measure). The third staff shows further exercises with markings for 'Seccunden' and 'Takt'.

*) Später werden sämtliche Tonleitern ihrer Ordnung nach aufgestellt, und es wird einiges über ihre Beschaffenheit bemerkt.
**) Eine Octave vom Grundtone der Tonart ist vollständig, wenn sie eine Tonfolge von der ersten bis zur achten Tonstufe erreicht, also hier von d bis wieder d.
***) Der Punkt über oder unter einer Note bedeutet, daß die Note kurz abgestoßen werden soll, z.B. Schreibart Ausführung Die Übungen N^o 2 und 4 sind mit verschiedenen Binde- und Abstoßungszeichen zu üben.


*) Dans le cours de cet ouvrage nous donnerons toutes les gammes dans leur ordre et nous dirons quelque chose de leur nature.
**) Une octave est parfaite, quand elle renferme une succession de tons du 1^{er} jusqu'au 8^{me} degré, comme ici de Ré à Ré.
***) Le point signifie que la note doit être détachée, p.e. Manière de écrire Exécution En faisant les exercices N^o 2 et 4, il faut employer les différentes manières du coulé et du détaché.


*) In a further part of this volume a Table of Scales, systematically arranged, will be found, with some remarks respecting their nature.
**) An Octave, beginning with the Key-note, is perfect if containing a succession of tones from the 1st to the 8th degree; in the above example from D to D.
***) A Dot, placed over or under a note, shows that it must be played short and pointed. For Ex. Written Played The Exercises N^o 2 and 4 are to be practised with different articulations, (i.e. with different sorts of slurs and staccatos.)


Bis hier her wird der Schüler bei jedem Takte Athem geholt haben; man muß aber auch den Athem so eintheilen lernen, daß er, wenn nicht Pausen vorkommen, mehrere Takte hindurch ausreicht und es darf dieses nicht immer nach Willkür geschehen, sondern es soll größtentheils nur dort Athem genommen werden, wo in einem Tonstück das Ende eines Einschnitts oder einer Periode sichtbar oder fühlbar wird. i Zeichen, wo am schicklichsten Athem zu nehmen ist; j Zeichen, wo der Anfänger im Nothfall Athem nehmen kann.


Jusqu'ici l'élève aura respiré à chaque mesure, mais il faut apprendre que l'haléine suffisse pour plusieurs mesures, dans les cas où il n'y a pas des pauses. La respiration n'est pas arbitraire, elle est permise seulement aux endroits où l'on voit où sent la fin d'un dessin mélodique ou d'une période. Le signe (i) indique où l'on peut le mieux respirer, et le signe (j) où l'on peut respirer en cas de besoin.

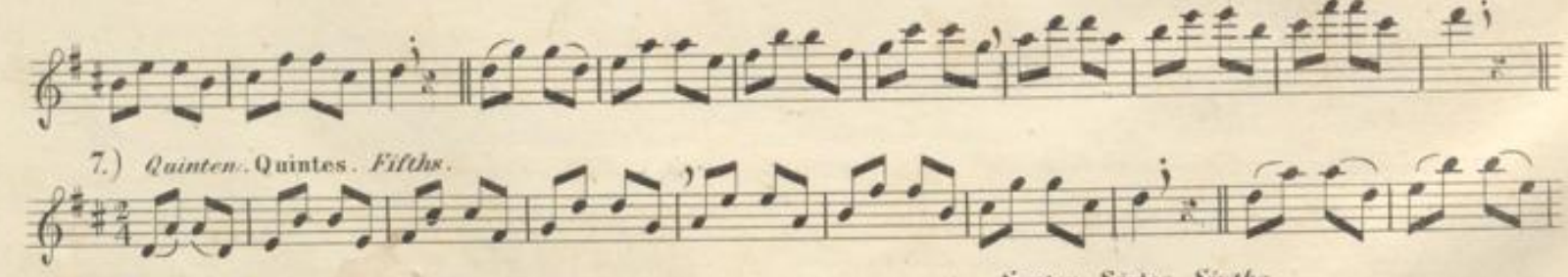
Until now the pupil will have respired at each bar; but he must also learn to let respiration take place in such a way, that, if no rests occur, he can hold out for several bars, as, in general, breath should only be taken where the end of a section or period in a melody is seen or felt. This mark (i) shows the best place for respiring, and this (j) where the Beginner may, in case of need, take breath.


3.) 

4.) 

5.) *Terzen. Tierces. Thirds.*
Die linke F. Klappe.
Petite Clef du Fa.
Short F Key. 

6.) *Quarten. Quartes. Fourths.* 

7.) *Quinten. Quintes. Fifths.* 

8.) *Sexten. Sixtes. Sixths.* 

9.) *Septimen. Septièmes. Sevenths.*

6 4 7 0

10) *Octaven [Octaves] (Octaves)*

11.)

12.)

15.)

b) *Tonleiter und Vorübungen* in *H moll.* *Tonleiter.*
 b) *Gamme et Exercices préparatoires* en *Si mineur.* *Gamme.*
 b) *Scale and Preparatory Exercises* in *B minor.* *Scale.*

Vorübungen. Exercices préparatoires. Preparatory Exercises.

1.) *linke F Klappe*

linke F Klappe

c) kleine Tonstücke
für zwei Flöten.

Anmk. Die erste Stimme ist für den Schüler bestimmt, die zweite spielt der Lehrer und wechselt nur, wenn es für die Fortschritte des Schülers passend scheint.

e) Petits Morceaux
pour deux Flûtes.

Note. La première partie est destinée pour l'écolier, et la seconde pour le maître, qui peut changer les parties s'il le jugera à propos.

e) Short Lessons
for two Flutes.

Observ. The first part is to be played by the Pupil, the second by the Master, who may change parts if he thinks it conducive to the progress of the Student.

Flauto Primo.
N° 1.
Flauto Secondo.

Poco Allegro. *)

*p**)*

Wiederholungszeichen.
Signe de répétition ou Renvoi.
Mark of Repetition.

Endzeichen
Couronne
Pause

*) Poco, un poco, ein wenig. [un peu] (A little) Allegro. All^o. Lebhaft. [Animé gai] (Lively)

***) piano. leise, schwach. [Avec peu de voix ou de son.] (soft)

Moderato *)

N^o 2.

Freut euch des Lebens. [Chanson allemande.] (A German Song.) v. Nägeli.

Poco Allegretto **)

N^o 5.

*) Moderato, mässig [Un peu moins vif que l'Allegro] Moderately quick.
 etwas schnell. Die Bewegung steht zwischen dem Andante und Allegro.
 **) Allegretto, moins animé que l'Allegro. Le mouvement est entre l'Andante et l'Allegro.
 Not so quick as Allegro. The Movement is between the Andante and Allegro.

N^o 4. *Andante* *)
 Tema con Variazioni **)

Var. 1.

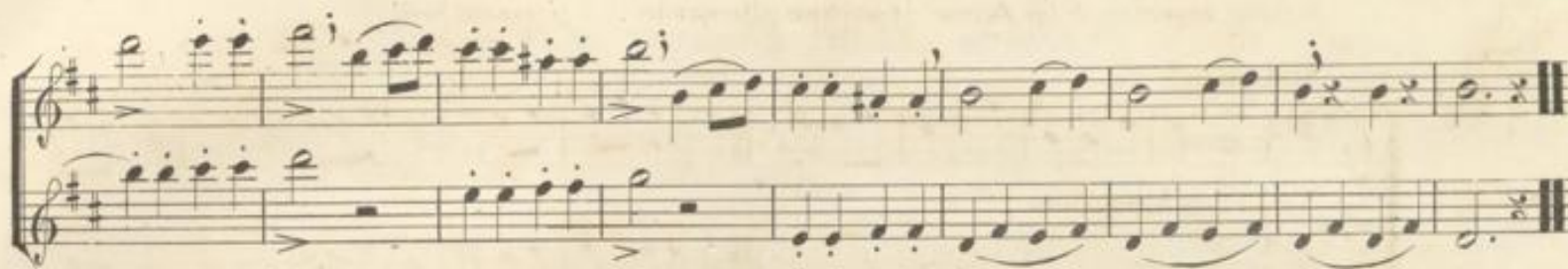
Var. 2.

N^o 5. *Andante*.

*) *Andante* } gehend. Die Bewegung hält die Mitte zwischen dem Allegro und dem Adagio.
 } Mouvement gracieuse, entre l'Adagio et l'Andante.
 } A movement somewhat slow and sedate, between the Allegro and Adagio.

**) Tema. } Hauptgedanke. } mit } Veränderungen.
 } Thème, sujet } con, } avec } Variations.
 } Theme or Subject } with } Variations.

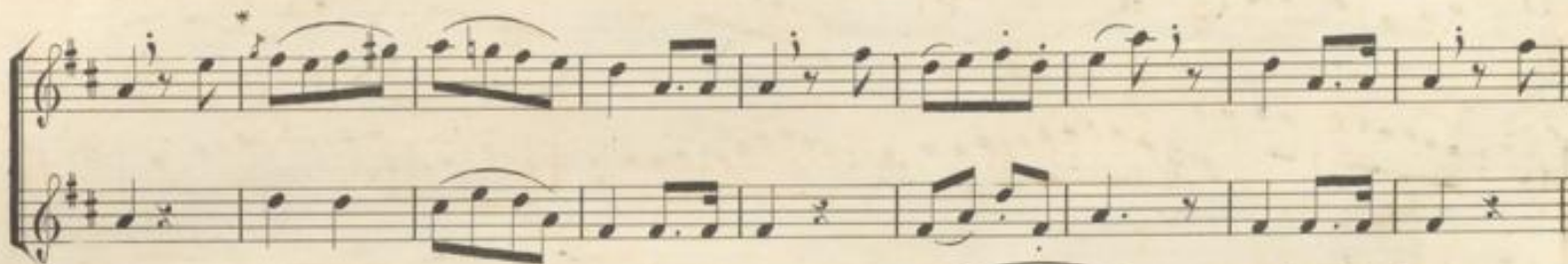
***) >, A. } Accentzeichen. Die Note erhält mehr Nachdruck.
 } Signes d'accentuation qui indiquent que la note doit être jouée avec emphase et beaucoup de force.
 } These marks show an emphasis or stress on the note.



De l'Opéra, Robert le Diable de Meyerbeer.

Moderato

N^o 6.



Allegretto.

N^o 7.



Der kurze Vorschlag (mit einem Querstrich) wird sehr schnell ausgeführt.
 Quand l'appoggiatura est marquée de cette manière, il faut lui donner le moins de valeur possible.

*) This short appoggiatura with a stroke across is played very quick to the first note of the part accompanying.

**) Forte. Stark. [Fort] (Loud.)

***) Fine. Ende. [Fin] (End)

+) Rallentando ^{50%} oder Ritardando, nach und nach zögernd im Zeitmaß.
 En rallentissant.

++) Dal Segno, vom Zeichen. [Reprenoz au Signe.] (Repeat from the Sign.)

Schreibart
 Ecrit
 Written

Ausführung
 Execution
 Played



De l'Opéra „Elisire d'Amore" de Donizetti.

Allegretto

N^o 8. Tema con Variazione.

Var. 1.

Var. 2.

**) Bei der Wiederholung wird das, was von der Zahl Eins aus eingeklammert ist, weg gelassen und dafür der Takt mit der Zahl Zwei gespielt.
En reprenant au Signe, la mesure enfermée par le chiffre 1 est omise, est celle avec le chiffre 2 substituée.
On repeating from the Sign, the bar enclosed by the figure One is omitted, and that with the figure Two substituted.*

Anmk. Schwerere Musikstücke können vor der Hand ausgelassen und erst später vorgenommen werden.

Note. Les morceaux, qu'on trouvera trop difficiles, peuvent être omis et repris quelque temps plus tard.

Observ. These Lessons, which should be found to be yet too difficult, may be left out for a while, and learnt at a later period.

De l'Opéra „ Il Barbieri di Seviglia" de Rossini.

N° 9.

Allegro.

p

* —, Weniger kurz abgestoßen. [Joué moins détaché.] (Played less pointed.)

The musical score consists of several systems of staves. The first system has four staves. The second system has two staves with the marking 'rallent.' followed by 'a Tempo *)' on the upper staff. The third system has two staves with 'rall.' followed by 'a Tempo'. The fourth system has two staves with a double asterisk '**' marking a specific passage. The fifth system has two staves. The sixth system has two staves. The seventh system has two staves. The score concludes with a double bar line.

*) a Tempo, *im Zeitmaße* [Indique, qu'il faut reprendre la marche du mouvement] (*In strict time.*)

{ Schreibart
 Abréviation
 Written
 }
 **)
 { Ausführung
 Exécution
 Played
 }

All^o moderato.

N^o 10.

Triller ohne Nachschlag
*) Schreibart Ausführung

Ein Triller besteht aus seinem Hauptnote und dem ersten leitendigen Tone darüber. Es werden diese beiden Tone möglichst schnell aber gleichmässig mit einander abgewechselt, und am Ende der Nachschlag angehängt. Der Triller kann verschiedenartig angefangen und geendigt werden. z. B.

Die besten Griffe für die verschiedenen Triller sind in der am Ende beigegebenen Triller-Tabelle zu finden.

Triller mit Terminison
*) Écrit Exécution

Un trille se forme par le battement alternatif, égal et vite de deux notes, l'une qui porte ce signe tr, et qui est nomée la note principale, l'autre qui est d'un ton ou d'un demi ton audessus.

On peut commencer et terminer le trille en différentes manières, par exemple.

Suite de trilles sans terminison

Les trilles les plus usités se trouvent dans la Tablature de trilles, au fin de cet ouvrage.

Triller mit Resolution
*) Written Played

A Shake consists of the principal note, and the tone or semitone above. Both notes must be played quick, alternate even and distinct, and at the end the resolution must be added. The Shake may be begun and ended in different ways.

Chain of Shakes without turns or resolutions.

For the best fingering of the various kinds of shakes see the Table of Shakes at the end of this Work.

*) crescendo { oder
ou
or } *zunehmend; der Ton soll nach und nach stärker werden.
signifie, quil faut augmenter graduellement le volume du ton.
signifies that the sound is to be gradually increased.*

2. ABTHEILUNG,
in G dur und E moll.

2^{de} DIVISION,
en Sol Majeur & Mi Mineur.

2^d DIVISION,
in G Major & E Minor.

a) Tonleiter und Vorübungen
in G dur.
Tonleiter.

a) Gamme et Exercices préparatoires
en Sol Majeur.
Gamme.

a) Scale and Preparatory Exercises
in G Major.
Scale.

Vorübungen Exercices préparatoires. Preparatory Exercises.

1.)

2.)

3.)

4.)

5.)

6.)

7.)

8.)

b) Tonleiter und Vorübungen
in E. moll.
Tonleiter.

b) Gamme et Exercices préparatoires
en Mi Mineur.
Gamme.

b) Scale and Preparatory Exercises
in E. Minor.
Scale.

Musical notation for the scale and preparatory exercises in E minor, consisting of two staves with notes and slurs.

Four numbered exercises (1-4) for two flutes, featuring various rhythmic patterns and slurs.

c) kleine Tonstücke
für zwei Flöten.

c) Petits Morceaux
pour deux Flûtes.

c) Short Lessons
for two Flutes

Musical notation for 'N° 1' from 'Der Freischütz', including tempo markings like 'Adagio' and dynamic markings like 'p'.

* Adagio, langsam.
**) Der lange Vorschlag (ohne Querstrich) nimmt größtentheils die Hälfte der Zeit seiner folgenden Note weg. x. B. Schreibart... Ausführung...
Bei punktierten Noten nimmt er zwei Drittheile weg. x. B. Schreibart... Ausführung...
***) Der Doppelschlag zwischen zwei Noten hat den ihm vorhergehenden Ton zum Hauptton. Schreibart... Ausführung...

*) Adagio - Lent, posément
**) Les notes de grace longues qui ne sont pas traversées d'une ligne oblique valent en général la moitié de la note forte. Écrit... Exécuté...
Si la note forte est pointée les petites notes en valent deux tiers. Écrit... Exécuté...
***) Le double (∞) a pour sa note forte celle qui le précède immédiatement. Écrit... Exécuté...

*) Adagio - Slow
**) The time given to the long appoggiatura (without a stroke across) is generally one half that of the principal note. Written... Played...
If the principal note be dotted, it then borrows two thirds of its value. Written... Played...
***) The turn (∞) has for its principal note the note immediately preceding it. F. i. Written... Played...

Poco Allegretto

N^o 2.

De l'Opéra „l' Ambassadrice“ de Auber.

Allegretto.

N^o 3.

*) „ Der Pralltriller. *Schreibart* *Ausführung*

***) Der Nachschlag nimmt seine Zeit von der ihm vorhergehenden Note weg. z. B. *Schreibart* *Ausführung*

***) Diminuendo, abnehmend, allmählich vom Forte ins Piano übergehend.

Anmk. Ausführlichere Belehrung über die Verzierungen findet man in meinen Studien für die Flöte mit besonderer Berücksichtigung der gebräuchlichsten Verzierungsarten, als Vor- und Nachschläge, Triller und Pralltriller &c. Bonn bei F. J. Mompour.

*) „ Le mordant. *Ecrit* *Exécuté*

**) Les notes d'agrémens derrière la note forte empruntent leur valeur de cette note forte.

Ecrit *Exécuté*

***) Diminuendo. En diminuant, passant de forte au piano.

Note. Voyez aussi: Etudes pour la Flûte composées pour faire connaître les notes de grâces, les agrémens, le double, le trille, le mordant &c par le même Auteur. Bonn chez Mompour.

*) „ The Transient shake *Written* *Played*

**) The resolution borrows its value from the note preceding it. *Written* *Played*

***) Diminuendo, decreasing, passing gradually from the Forte to the piano.

Observ. For further information on the subject of Graces see the Author's Studies for the Flute, with particular regard to the ornaments most in use, as Appoggiaturas, Resolutions, Shakes, transient Shakes &c. an English version of which will be shortly published.

De l'Opéra „Cenerentola” de N. Isouard.



Andantino mosso. *)


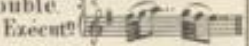
Nº 4.



*) Andantino, ein wenig bewegter als das Andante. Mosso, bewegt.

*) Andantino, un peu plus ému que l'Andante. Mosso, agité, ému.

*) Andantino, a little quicker than Andante. Mosso, agitated, moved.

**) Doppelter Vorschlag. *Schreibart*  *Ausführung* 

**) Note d'agrément double. *Ecrit*  *Exécuté* 

**) Slur, or double grace note. *Written*  *Played* 

***) sforzando, sehr stark, gilt nur für den einzelnen Ton.

***) sforzando, renforçant, ne se rapporte qu'à la note ainsi marquée.

***) sforzando, forcing, only that particular note which is thus marked, is to be played with emphasis.

De l'Opéra „Les Huguenots” de Meyerbeer.

*Allegro con moto. *)*

N^o 5.

- *) Con moto, *mit Bewegung, beschleunigend.*
Avec vivacité, accélérant
With vivacity, in an agitated style, very brisk.
- ***) Attacca, *fallt ein, sogleich zum nächsten Tempo.*
Commencez immédiatement le mouvement prochain.
Commence directly the following movement.

Allegro.

Nº 6.

Allegro.

*) sempre staccato. { *immer abgestossen.*
toujours détaché.
always detached, distinct.


De l'Opéra „Guillaume Tell” de Rossini.

Allegretto grazioso. *)

Nº 7.

Tema con Variationi.

*) Grazioso. { *anmuthig.*
avec grâce.
graciel.

**)  *Ruhzeichen, Fermate, Halt. Die Note oder Pause mit diesem Zeichen wird etwas länger, als ihr Werth besagt, ausgehalten.*
Point d'orgue La note (la pause ou le soupir) au dessus de la quelle se trouve ce signe, est soutenue un peu plus qu'à ordinaire.
A Pause renders the note or rest, over which it is placed, a little longer.

Var.

dolce *)

*) dolce. } *sant, angenehm,*
avec beaucoup de douceur et d'élégance.
softly, sweetly.

De l'Opéra .. Robert le Diable de Meyerbeer.

N° 8. *Andantino.* *p dol.*

poco rall. *sp* *atempo.* *dol.*

*) pianissimo, sehr leise.

Anmerkung.

Man muss sich in der Folge befeisigen, auch längere Perioden als solche die bis hierher bezeichnet wurden, oder mehrere Einschnitte hintereinander, so wie lang auszuhaltende Töne und ausgeführtere Passagen mit einem Athemnehmen vorzutragen.

*) pianissimo, avec très-peu de son.

Observation.

Désormais l'élève doit avoir soin d'exécuter avec une seule respiration des périodes plus longues que les précédentes, ainsi que plusieurs phrases de suite, des sons soutenus filés et des passages élaborés.

*) pianissimo, very soft.

Remark.

The Student should now apply himself to play with one respiration, not only periods longer than those hitherto marked, but also such notes, as are to be sustained for some time and passages of a more elaborate nature.

5. ABTHEILUNG.
in C dur und A moll.

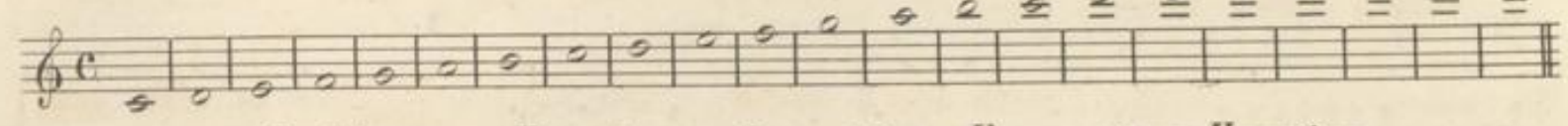
5^{me} DIVISION
en Ut Majeur & La Mineur.

5^d DIVISION
in C Major & A Minor.

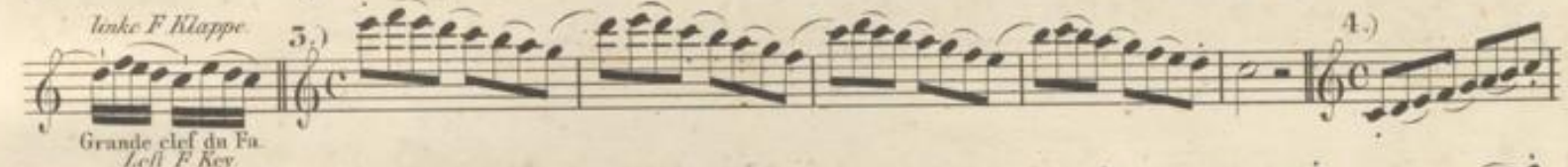
a) Tonleiter und Vorübungen
in C dur.
Tonleiter.

a) Gamme et Exercices préparatoires
en Ut Majeur.
Gamme.

a) Scale and Preparatory Exercises
in C Major.
Scale.



Vorübungen. Exercices préparatoires. Preparatory Exercises.



*) Es werden zuweilen, wie in diesem Beispiel die Töne ganz zart, ohne Zungenstoß, nur durch den Hauch angegeben.
*) Quelque fois les sons sont articulés très-piano, sans aucun coup de langue, à l'aide de l'aspiration seule.
*) Sometimes, as in this Exercise, the notes are articulated very softly, without any tonguing, merely by means of Aspiration.

b) Tonleiter und Vorübungen
in A moll.
Tonleiter.

b) Gamme et Exercices préparatoires
en La Mineur.
Gamme.

b) Scale and Preparatory Exercises
in A Minor.
Scale.

Vorübungen. Exercices préparatoires. Preparatory Exercises.

Es ist bei dieser Tonleiter in mechanischer Hinsicht einerlei, ob die halben Töne mit Kreuzen oder Beem, oder mit beiden vermischt, dargestellt sind.
 *) Quant à la difficulté mécanique de cette gamme c'est la même chose si les semi tons soient diésés ou bémolisés ou l'un à l'autre alternativement.
 With regard to the mechanical difficulty it is of no moment, whether the Semitones are marked with Sharps or Flats, or with both promiscuously.

c) *Kleine Tonstücke*
für zwei Flöten

c) *Petits Morceaux*
pour deux Flûtes.

c) *Short Lessons*
for two Flutes.

All^o moderato. De l'Opera, „Les deux Journées“ de Cherubini.

N^o 1.

The musical score is written for two flutes in 3/4 time. It consists of five systems of two staves each. The first system begins with a forte (*f*) dynamic in the first staff and a piano (*p*) dynamic in the second staff. The second system features a 'bis' marking above the first staff. The third system has a 'bis*' marking above the first staff. The fourth system includes a 'p cres.' (piano crescendo) and 'f' (forte) marking above the first staff. The score concludes with a double bar line and a key signature change to one sharp.

* Bis, *avvial.* [Deux fois] (Twice over.)

Jeh klage dir, o Echo hier [Chanson allemande.] (A German Song.)

Andante

N^o 2. *p* Tema con Var.

Var 1. *dol.*

p *crec.* cen do

f *p dol.*

Der Doppelschlag zwischen der Note und dem Punkt.

* Le doublé entre une note et un point.
The Turn between a Note and a Dot.

Schreibart.
Ecrit
Writen
Ausführung
Execution
Played

Var. 2.

Musical notation for the first system of Var. 2, featuring a treble and bass staff with a common time signature and various musical notations including slurs and dynamics.

Musical notation for the second system of Var. 2, including a "Fine." marking and a piano dynamic.

Musical notation for the third system of Var. 2, including a "dal Segno" marking and a piano dynamic.

Var. 5.

Musical notation for the first system of Var. 5, including a "dol." marking and a "Fine" marking.

Musical notation for the second system of Var. 5, including a "dal Segno" marking and a piano dynamic.

Andante poco Adagio.

N^o 3.

All^o ma non troppo^{*)} De l'Opéra, "Der Freischütz" de C.M. de Weber.N^o 4.

*) ma non troppo, aber nicht zu viel. [Mais pas trop] (But not too much)

***) Octava. 8^{va} — (Leigt an, daß die Noten eine Octave oder um acht Töne höher gespielt werden sollen, und zwar bis zu der Stelle, welche mit loco am Orte, bezeichnet ist.
Les notes, qui se trouvent au-dessous de ce signe, doivent être jouées un octave plus haut, jusqu'à le mot „loco“ —
Indicates, that the notes are to be played an octave higher, till the Student comes to „loco“ meaning: in its place)

loco

Andante cantabile*) *De l'Opéra „Romeo und Julia“ de Bellini.*

N° 5.

*Cantabile, sangbar. [Chantant] (In a singing style)

* *)	Weniger abgetrennt:	Schreibart		Ausführung
	Moins détaché.	Ecrit		Execution
	Less detached.	Written		Played.

*** Ad libitum } nach Belieben; Der Spieler ist nicht an die strenge Takteintheilung gebunden. Größtentheils wird dabei die Bewegung verzögert.
 Le joueur n'est pas obligé d'observer strictement le temps. En général le mouvement se ralentit un peu.
 At will. The performer is left at liberty as to the time. In general the movement grows a little slower (retarding.)

espress. *)

in tempo.

rall

in tempo.

lusingando **)

pp

pp

p

*) *Espressivo, ausdrucksvoll.* [Avec expression] (*With expression*)
 **) *Lusingando, einschmeichelnd.* [Lusinant] (*Soothingly*)

1. ABTHEILUNG
in F dur und D moll.

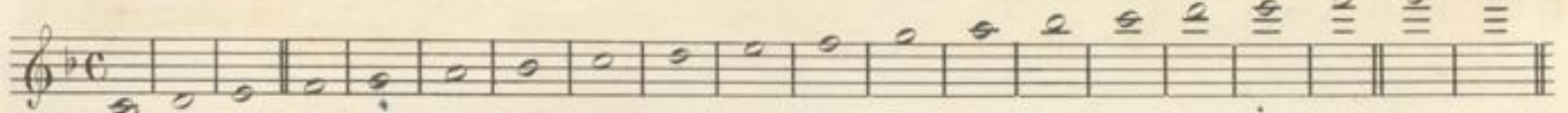
4^{me} DIVISION
en Fa Majeur & Ré Mineur.

4th DIVISION
in F Major & D Minor

a) Tonleiter und Vorübungen
in F dur.
Tonleiter.

a) Gamme et Exercices préparatoires
en Fa Majeur
Gamme.

a) Scale and Preparatory Exercises
in F Major
Scale.



Vorübungen. Exercices préparatoires. Preparatory Exercises.

1.)

2.) 2^{da} volta gya

3.)

4.) 2^{da} volta gya

5.)

6.)

7.)

Bei schnell abzustufenden Noten wird man besser than den Doppelzungenstoß / Tika oder Tikka, auch zuweilen den mit Tat'le, anzuwenden. z.B.

*) Les notes, qu'il faut détacher rapidement, doivent être exécutées par le double coup-de langue "Tikka" On peut substituer par fois les syllabes „tattle" Par exemple.

Notes, which are to be rapidly detached, are best articulated by means of Double-tonguing: tikka; some times the syllables: tattle may be substituted. For instance.

tu ku tu ku — — tu tu ku — — tu tat le tat le — — ta
tik ka, tik ka — — tik tik ka — — ta tattle tattle — — ta

a) Tonleiter und Vorübungen
in D moll.
Tonleiter.

b) Gamme et Exercices préparatoires
en Ré Mineur.
Gamme.

b) Scale and Preparatory Exercises.
in D Minor.
Scale.

Vorübungen. Exercices préparatoires Preparatory Exercises.

c) Kleine Tonstücke
für zwei Flöten.

c) Petits Morceaux.
pour deux Flûtes

c) Short Lessons.
for two Flutes

Hier sitzt ich auf Rosen mit Veilchen bekränzt [Chanson allemande] (German Air)

tempo 1^{mo}

Var. 1.

p *f* *pp* *dol.* *rall.*

tempo 1^{mo} *f* *dol.*

Var. 2.

p 1 2

1 2 *f*

Adagio.

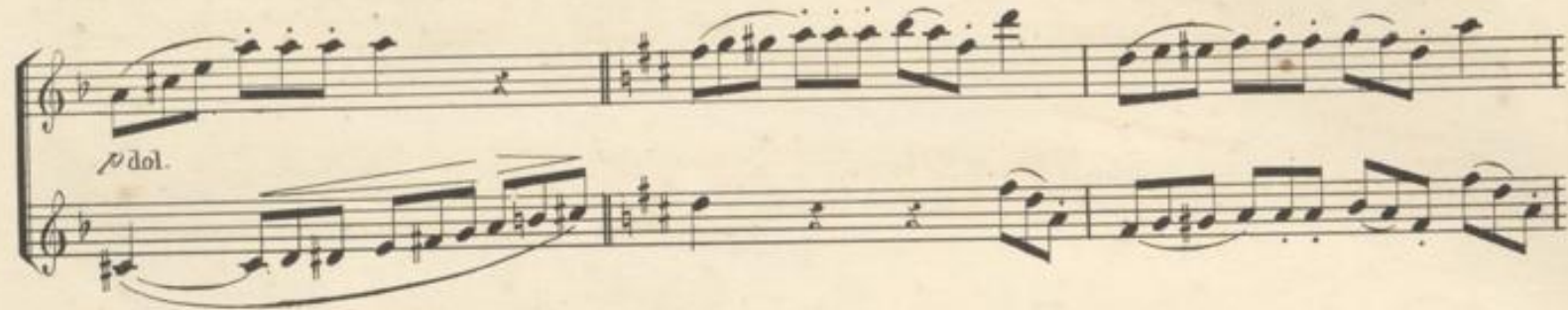
N^o 2.

All^o non tanto *)

N^o 5.

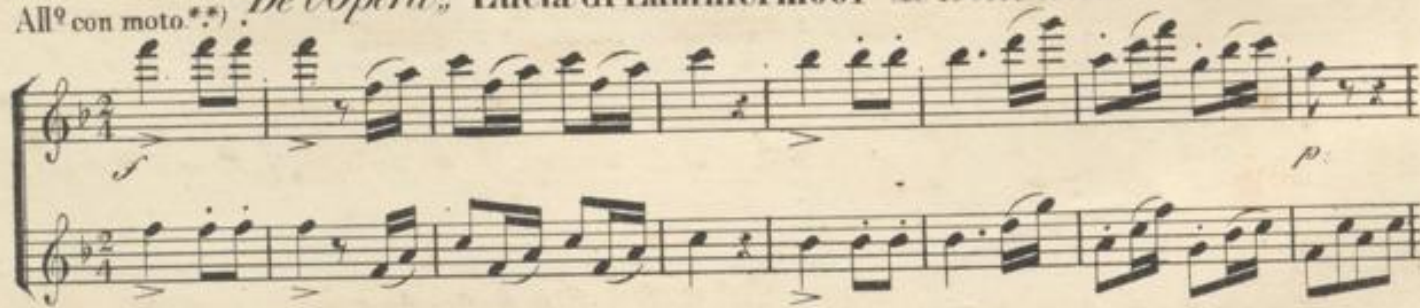
*) Non tanto. nicht zu sehr. [Pas trop.] (Not too much, moderately)

***) Tenuto. gehalten. [Soutenu.] (Sustain the note to its full length)



All^o con moto.**) *De l'Opéra „ Lucia di Lammermoor“ de Donizetti.*

N^o 4.



Dieses Zeichen bedeutet, daß die ihm vorhergehende Noten-Gruppe noch einmal gespielt werden soll.
 *) X. } Ce signe indique, qu'il faut répéter (jouer encore une fois) le groupe précédent.
 Signifies that, the group of notes, preceding it, is to be played over again.

Con moto. mit Bewegung. [Avec émotion agitation.] (With agitation.)

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The lower staff provides a harmonic accompaniment.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line with various articulations. The lower staff continues the accompaniment.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a dense texture of notes with slurs. The lower staff includes a dynamic marking of *p* and a fermata over a measure.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with accents. The lower staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a dynamic marking of *p* and a melodic line with slurs. The lower staff continues the accompaniment.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs. The lower staff continues the accompaniment.

Handwritten musical score for a piece on page 46. The score consists of ten systems of two staves each. The first system shows a treble staff with a complex, fast-moving melodic line and a bass staff with a simpler accompaniment. The second system continues this pattern, with a dynamic marking 'f' (fortissimo) appearing in the bass staff. The third system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a more active accompaniment, marked with 'p' (piano). The fourth system has a treble staff with a melodic line and a bass staff with a simple accompaniment, marked with 'p'. The fifth system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a simple accompaniment, marked with 'f' and 'p' in the bass staff, and 'cres' (crescendo) in the treble staff. The sixth system has a treble staff with a melodic line and a bass staff with a simple accompaniment, marked with 'f' in the treble staff. The seventh system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a simple accompaniment, marked with 'f' in the treble staff. The eighth system has a treble staff with a melodic line and a bass staff with a simple accompaniment, marked with 'f' in the treble staff. The ninth system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a simple accompaniment, marked with 'f' in the treble staff. The tenth system has a treble staff with a melodic line and a bass staff with a simple accompaniment, marked with 'f' in the treble staff. The score concludes with a double bar line and repeat signs in both staves of the final system.

^{*)} Fortissimo, sehr stark [Très fort] (Very loud)

5. ABTHEILUNG,
in A dur und Fis moll.

5^{me} DIVISION,
en La Majeur et Fa^z Mineur.

5th DIVISION,
in A Major & F^z Minor.

a) Tonleiter und Vorübungen
in A dur.
Tonleiter.

a) Gamme et Exercices préparatoires
en La Majeur.
Gamme.

a) Scale and Preparatory Exercises
in A Major.
Scale.

Vorübungen. Exercices préparatoires. Preparatory Exercises.

1.) 2^{de} volta 8^{va}

2.) 2^{de} volta 8^{va}

3.)

4.)

5.)

6.)

7.)

8.)

b) *Tonleiter und Vorübungen*
in Fis moll.

Tonleiter.

b) *Gamme et Exercices préparatoires*
en Fa \sharp mineur.

Gamme:

b) *Scale and Preparatory Exercises*
in F \sharp minor.

Scale.

Vorübungen. Exercices préparatoires. Preparatory Exercises.

b) *Kleine Tonstücke*
für zwei Flöten.

c) *Petits Moreaux*
pour deux Flûtes.

c) *Short Lessons*
for two Flutes.

Andante cantabile.

Tema con Variazioni.

van Beethoven.

N^o 1.

sempre piano e dol.

Var. 1.

Var. 2.

*^o) Volti Subito, wende schnell um [Tournez vite] (Turn over quickly)

De l'Opéra „Les Huguenots“ de Meyerbeer.

**) Rondoletto poco Allegretto.*

N^o 2.

**) Rondo. } ein Tonstück, dessen Haupt-thema mehrmals in gewissen Absätzen wiederkehrt;
 Morceau de musique, dont le sujet se répète en certaines périodes.
 a Composition in which the subject is repeated at certain periods, and by which it is ended.*

*Rondoletto. } ein kleines Rondo.
 petit Rondo.
 A short Rondo.*

con espress.

Andantino

N° 3.

p *cantabile.*

cres

Freudvoll und Leidvoll. [Chanson allemande.] (A German Song.)

v. Reichardt.

Moderato.

Nº 4.

Tema con Var.

Var. 1.

p *dol.*

p

Var. 2.

p

con espress.

6. ABTHEILUNG,
in B dur und G moll.

6^{me} DIVISION,
en Si b Majeur & Sol Mineur.

6th DIVISION,
in B flat Major & G Minor.

a) *Tonleiter und Vorübungen*
in B dur.
Tonleiter.

a) *Gamme et Exercices préparatoires*
en Si b Majeur.
Gamme.

a) *Scale and Preparatory Exercises*
in B flat Major.
Scale.

Vorübungen. Exercices préparatoires. Preparatory Exercises.

1.)

2.)

3.) *sempre stacc.*

4.)

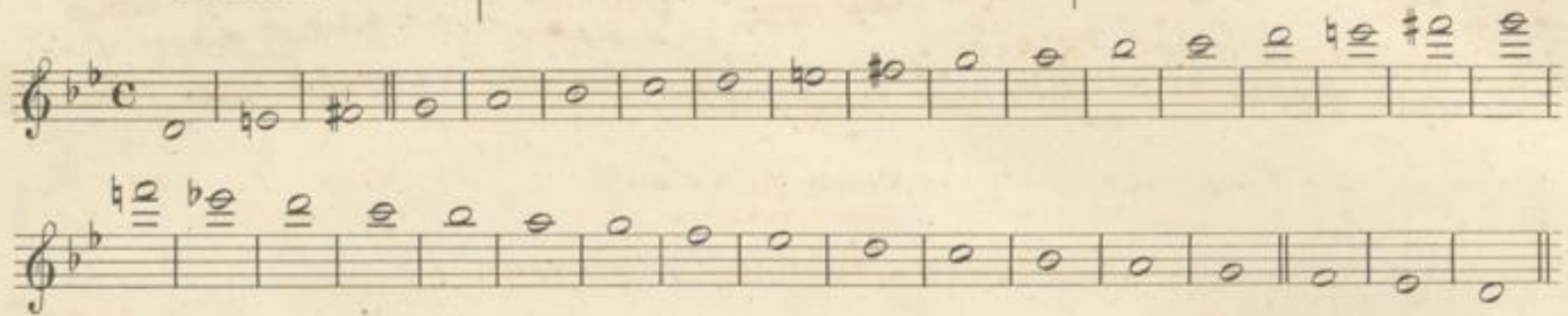
5.)

6.)

b) *Tonleiter und Vorübungen*
in G. moll.
Tonleiter.

b) *Gamme et Exercices préparatoires*
en Sol Mineur.
Gamme.

b) *Scale and Preparatory Exercises*
in G. Minor.
Scale.



Vorübungen. Exercices préparatoires. Preparatory Exercises.

1.)

2.)

3.)

4.)

5.)

In dieser Tonfolge wird das F nicht mit der Blappe, sondern mit der Gabel gegriffen. z. B.

* Dans ces traits on ne prend pas le Fa avec la clef, mais avec la fourchette. P. e.

In this succession of notes, the F is not produced with the key, but with the fingering P. i.



6.)

c) *Kleine Tonstücke*
für zwei Flöten.

e) *Petits Morceaux*
pour deux Flûtes.

c) *Short Lessons*
for two Flutes

De l'Opéra „ Othello ” de Rossini.

N^o 1.
Larghetto

*) *Largo* { *breit, langsam,*
Très-lentement *Larghetto* { *minder breit und langsam, meist im Tempo des Andante, aber sanft dahinfließend.*
Slow, solemn. *Moins lentement que le Largo, généralement dans le temps de l'Andante, mais coulant doucement.*
Not quite so slow as Largo, generally like the Andante, but softly flowing.

De l'Opéra „Der Zweikampf“ de Herold.

N^o 2.
Allegretto.

The musical score is written for two staves, likely piano and violin. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The main piece is marked 'Allegretto' and begins with a piano (*p*) dynamic. It consists of several measures of music, including a section marked *sf* (sforzando). The variation, labeled 'Var.', is marked *p* and features a complex, rapid passage with a *pp* (pianissimo) dynamic. The score concludes with a double bar line.

First system of musical notation, consisting of two staves with treble clefs and a key signature of one flat. The music features a complex, rhythmic melody with many sixteenth notes and slurs.

Second system of musical notation, consisting of two staves with treble clefs and a key signature of one flat. The melody continues with various rhythmic patterns and slurs.

Third system of musical notation, consisting of two staves with treble clefs and a key signature of one flat. It includes performance markings "ad lib." and "ten.".

Fourth system of musical notation, consisting of two staves with treble clefs and a key signature of one flat. The music features a dense texture of sixteenth notes.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves with treble clefs and a key signature of one flat. It includes performance markings "p" and "rall.".

Largo ma non troppo.

N^o 3.

INTRODUZIONE.*)

Musical score for the introduction of 'Les Huguenots'. It consists of two staves in 6/8 time, marked 'Largo ma non troppo'. The first staff begins with a piano (*p*) dynamic. The second staff features a crescendo from piano to fortissimo (*sf*) and then returns to piano (*p*). The piece concludes with a double bar line.

De l'Opéra., Les Huguenots de Meyerbeer.

Allegretto.

Musical score for the main piece 'Les Huguenots'. It consists of four staves in 3/4 time, marked 'Allegretto'. The first staff begins with a piano (*p*) dynamic and includes markings for 'ten.' (tension) and 'rall.' (rallentando). The second staff includes a '3' marking for a triplet. The third staff continues the melodic line. The fourth staff is marked 'un poco ritenuto **)' and features a complex rhythmic pattern. The piece concludes with a double bar line.

*Introduzion. Einleitung [Introduction] (Introduction)

** Ritenuto. {
 zurückgehalten im Tempo
 Diminuant la vitesse du mouvement.
 Keeping back, diminishing the quickness of a movement.

in tempo

bis

ad lib. in tempo

Alla breve ma Presto.*)

N^o 4

Fuga.

*) Alla breve { *nach kurzer Art (Zweisweiteltakt)*
 { *Mesure de deux temps, dont la rouge ne vaut qu'une blanche etc.* } ma Presto { *aber sehr schnell.*
 { *A quick species of common time* } { *Mais très vite;*
 { *but very quick,*

The first system consists of two staves of music. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and some eighth-note figures. The key signature has two flats.

The second system continues the piece. The upper staff has a melodic line with some triplet-like figures. The lower staff has a more active accompaniment with eighth-note patterns. A dynamic marking 'p' is visible above the lower staff.

The third system shows further development of the melodic and harmonic themes. The upper staff has a melodic line with slurs and some grace notes. The lower staff has a complex accompaniment with many sixteenth notes. Dynamic markings 'p' and 'f' are present.

The fourth system features a melodic line in the upper staff with some trills or grace notes. The lower staff has a very active accompaniment with many sixteenth notes and slurs. Dynamic markings 'p' and 'f' are present.

The fifth system continues with a melodic line in the upper staff and a complex accompaniment in the lower staff. The lower staff has many sixteenth notes and slurs. A dynamic marking 'p' is visible.

The sixth system shows a melodic line in the upper staff and a complex accompaniment in the lower staff. The lower staff has many sixteenth notes and slurs. Dynamic markings 'f' and 'p' are present.

Two staves of musical notation in G major (one flat). The top staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The bottom staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note figures.

Two staves of musical notation. The top staff continues the melodic line with some triplet-like figures. The bottom staff has a more active accompaniment with slurs and dynamic markings like 'f' and 'p'.

Two staves of musical notation. The top staff has a melodic line with some rests. The bottom staff features a more complex accompaniment with slurs and dynamic markings.

Two staves of musical notation. The top staff has a melodic line with some rests. The bottom staff features a more complex accompaniment with slurs and dynamic markings.

Two staves of musical notation. The top staff has a melodic line with some rests. The bottom staff features a more complex accompaniment with slurs and dynamic markings.

Two staves of musical notation. The top staff has a melodic line with some rests. The bottom staff features a more complex accompaniment with slurs and dynamic markings.

DRITTER ABSCHNITT.

3^{me} SECTION.

THIRD SECTION.

Die Diatonische *) Tonleiter der 12 Dur- und 12 Moll-Tonarten, der Accord der Tonika (der ersten Tonstufe) und der Dominante (der fünften Tonstufe) jeder Tonart.

La Gamme diatonique **) de 12 Modes majeurs et mineurs, les accords de la note tonique, et de la dominante (5^{me} degré sur la portée) de chaque Mode.

The Diatonic *) Scale of the 12 Major- and Minor-Modes, the chord of the Tonic (or Key-note,) and of the Dominant (fifth degree on the staff) of each Mode.

Die Durtonleiter enthält die grosse Terz, und schreitet durch ganze Töne fort, nur von der 3. zur 4. und von der 7. zur 8. Tonstufe sind die Fortschritte von grossen halben Tönen statt.

La Gamme Majeure renferme la tierce-majeure, et sa progression est en tons entiers, seulement du 3^{me} au 4^{me}, et du 7^{me} au 8^{me} degré la progression se fait en semi-tons majeurs.

The Major-Scale comprises the major-third, and its progression is in whole tones, only from the 3^d to the 4th and from the 7th to the 8th degree there is a progression of major-semi-tones.

Die Molltonleiter enthält die kleine Terz, und schreitet ebenfalls durch ganze und grosse halbe Töne fort. Aufwärtssteigend kommen die grossen halben Töne von der 2. zur 3. und von der 7. zur 8., abwärts aber von der 6. zur 5. und der 3. zur 2. Tonstufe vor, indem die 6. und 7. Stufe der Molltonleiter beim Aufsteigen zufällig erhöht, beim Abwärtschreiten aber nach der Vorzeichnung notirt wird.

La Gamme Mineure renferme la tierce-mineure, et sa progression est aussi en tons entiers et en semi-tons majeurs. En montant nous trouvons des semi-tons majeurs du 2^{me} au 3^{me}, et du 7^{me} au 8^{me} degré, en descendant les semi-tons majeurs se trouvent du 6^{me} au 5^{me} et du 3^{me} au 2^{me} degré, les 6^{me} et 7^{me} degrés étant haussés par dièzes accidentelles en montant, la notation en descendant se règle sur la signature.

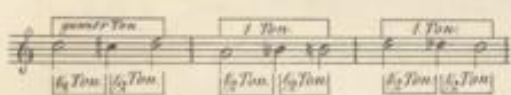
The Minor-Scale comprises the minor-third, and its progression is also by whole tones and major-semi-tones. In ascending there appear major-semi-tones from the 2^d to the 3^d, and from the 7th to the 8th degree, descending we find the major-semi-tones from the 6th to the 5th, and from the 3^d to the 2^d degree, the 6th and 7th degree being raised by accidental sharps in ascending, and the notation in descending corresponding to the signature.

*) Diatonisch heisst eine Fortschreitung durch ganze und grosse halbe Tonstufen. Diatonisch-chromatisch, heisst eine Fortschreitung durch grosse und kleine halbe Tonstufen. †

**) Diatonique on appelle une progression de tons entiers et de semi-tons majeurs; et diatonique-chromatique une progression de semi-tons majeurs et mineurs. †

*) Diatonic we call a progression of whole tones and major-semi tones, and Diatonic-chromatic a progression of major and minor-semi tones. †

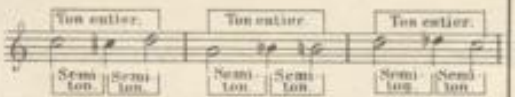
† Ein ganzer Ton steht auf zwei nebeneinander liegenden Tonstufen und hat zwei halbe Tonstufen zwischen sich. z. B.



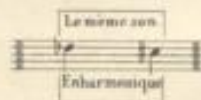
Ein halber Ton steht auf einer oder auf zwei nebeneinander liegenden Tonstufen. Diejenigen halben Töne, welche auf zwei nebeneinander liegenden Stufen stehen, nennt man grosse halbe Töne, kleine hingegen diejenigen, welche entstehen, wenn eine und dieselbe Stufe durch ein Versetzungszeichen erhöht oder erniedrigt wird. z. B.



† Un ton entier est sur deux degrés voisins, et renferme deux semi-dégrés. P. E.



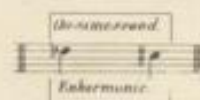
Un semi-ton se trouve sur un ou deux degrés voisins. Ceux semi-tons, qui se trouvent sur deux degrés voisins, sont nommés semi-tons majeurs, et ceux qui se trouvent entre les deux notes du même degré, dont l'un est diésé ou bé molisé, on appelle semi-tons mineurs. P. e.



† A whole tone is on two adjoining degrees, and comprises two semi-degrees. F. i.



A semi-tone occurs on one or two adjoining degrees. Those semi-tones, which are on two adjoining degrees, are called major semi-tones, and those which occur between two notes of the same degree, such degree being either raised or lowered by a mark of transposition, are called minor semi-tones. F. i.



Tonleiter.
Gammes.
Scales.

Accord der Tonika.
Accord tonique.
Tonic Chord.

Accord der Dominante.
Accord de la dominante.
Chord of the Dominant.

in C dur. Ut Maj. in C Maj.

in G dur. Sol Maj. in G Maj.

in D dur. Re Maj. in D Maj.

in A dur. La Maj. in A Maj.

in E dur. Mi Maj. in E Maj.

in H dur. Si Maj. in H Maj.

in Fis dur. Fa # Maj. in F# Maj.

in Ges dur. Sol b Maj. in Gb Maj.

in Des dur. Re b Maj. in Db Maj.

in As dur. La b Maj. in Ab Maj.

in Es dur. Mi b Maj. in Eb Maj.

in B dur. Si b Maj. in Bb Maj.

in F dur. Fa Maj. in F Maj.

reine Quinte, Quinte par Perfect 5th, grosse Terz, Terce maj, maj 3^e, Grandisson, Tonique, Key-note

reine Quinte, Quinte par Perfect 5th, grosse Terz, Terce maj, maj 3^e, Grandisson, Tonique, Key-note

reine Septime, Septimo min, min 7th, reine Quinte, Quinte par Perfect 5th, grosse Terz, Terce maj, maj 3^e, Grandisson, Tonique, Key-note

*W. Diese beiden Tonarten sind sich im Klange gleich, und gelten nur für eine Tonart.
N. Ces deux modes sont tout-à-fait une en regard du son, et sont regardés comme une mode seulement.
N. These two modes are equal with respect to sound, and are to be considered here one mode only.*

* Bei der Einübung der Tonleitern und Accorde wende man abwechselnd verschiedene Binde- und Abstofsungsbezeichnungen an.
En travaillant les gammes et accords il faut employer alternativement les différentes manières du coulé et du détaché.
On practising these Scales and Chords different sorts of binds and Staccato marks must be alternately applied.

in A moll
La Mineur
A Minor

Tonleiter
Gammes
Scales

reine Quinte
Quinte parfaite 5^{te}
Blanche 5^{te}
Vierge mineure 3^{te}
Grandisson
tonique
Key-note

Accord der Tonika
Accord tonique
Tonic Chord

kleine Septime
Septieme mineure 7^{te}
reine Quarte
Quarte parfaite 4^{te}
grosse Terz
Tierce majeure 3^{te}
Grandisson
tonique
Key-note

Accord der Dominante
Accord de la dominante
Chord of the Dominant

in E moll
Mi Min
E Min

in H moll
Si Min
H Min

in F# moll
Fa# Min
F# Min

in G# moll
Ut# Min
C# Min

in G moll
Sol Min
G Min

in D# moll
Re# Min
D# Min

in Es moll Sind sich ebenfalls gleich.
Mi b Min. Sont aussi egaux.
E b Min. Are also alike.

in B moll
Si b Min
B Min

in F moll
Fa Min
F Min

in C moll
Ut Min
C Min

in G moll
Sol Min
G Min

in D moll
Re Min
D Min

TABELLE I.

Fingersatz für die Flöte mit acht Klappen.

N. In der vorliegenden Fingersatz für Flöten mit weniger Klappen in dieser und den folgenden Tabellen zu finden.

TABLATURE I.

Doigtur pour la Flûte à 8 clefs.

Si dans cette Tablature et les suivantes on trouvera aussi le doigtur pour les Flûtes à moins de clefs.

TABLE I.

Fingering for the Flute of 8 Keys.

If the Fingering for Flutes with less Keys will be found in this and the following Tables.



Main table with 30 columns and 8 rows. Top two rows are musical notation (treble clef, G-clef). The remaining rows are diagrams of flute keys with various symbols (dots, squares, circles) indicating fingerings. Lines connect symbols on different rows to show finger positions across the instrument.

1. A. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Remark 1: Der schwarze Punkt (●) zeigt an, daß das Loch oder die Klappe auf dieser Linie er nicht geschloßen seyn soll.
2. Die Null (0) bedeutet, daß das Loch oder die Klappe geöffnet seyn soll.
3. Dort, wo auf der Linie einer Klappe kein Zeichen steht, soll die Klappe auch nicht mit dem Finger berührt werden.

Remarque 1^e: Le point noir (●) indique que le trou (la clef) sur la ligne de quelle il se trouve, est fermé.
2^e: La zéro (0) indique que le trou (la clef) est ouvert.
3^e: Il ne faut pas toucher la clef, dont la ligne n'a point de marques.

Remark 1: The black dot (●) signifies, that the hole or key, on whose line it is, is to remain shut.
2: The zero (0) signifies, that the hole or key is to be opened.
3: The want of any mark on the line of a key denotes, that the key is not to be touched by the Finger.

TABELLE II.

Leigt verschiedene Töne, wie solche - nach Umständen - auch noch
andere, als in Tabelle I. genommen werden können.

TABLATURE II.

Montrant à jouer si l'on trouve nécessaire des sons d'une manière diffé-
rente de celle dans la 1^{re} Tablature.

TABLE II.

Shows how several notes may be played in a manner different to
that indicated in Table I.



Musical notation and tablature for a recorder. The page is divided into three columns corresponding to the three languages above. Each column contains two staves of musical notation (treble clef) and a corresponding tablature staff with six lines. The tablature uses dots and circles to indicate fingerings and breath marks. The notation includes notes, rests, and dynamic markings like 'p' and 'f'. The tablature staffs are aligned with the musical notes above them.

TABELLE III.

Fingervortz zu den brauchbarsten Trillern auf der Flöte.

TABLATURE III.

Doigtier pour les trilles qui sont les plus utiles à connaître.

TABLE III.

Fingering of the most useful Shakes.



Musical notation and fingering table for trills. The top two staves show musical notation for various trills. Below is a grid of 12 horizontal lines representing the flute's keys, with dots and arrows indicating fingerings for each trill. The grid is organized into columns corresponding to the musical notation above.

1. Klappen
2. Klappen
3. Klappen
4. Klappen
5. Klappen
6. Klappen
7. Klappen
8. Klappen
9. Klappen
10. Klappen
11. Klappen
12. Klappen

*) Das Zeichen (b) zeigt an, auf welcher Klappe oder Öffnung der Finger trillieren soll.
Die halb gefüllte Kugel (O) bedeutet, daß die Lech nur halb geschlossen werden soll.

*) Ce signe (b) indique sur'd quel Clapet ou le trou on le doit appuyer le doigt.
La Kugel à moitié pleine signifie que le trou doit être à moitié fermé.

*) The Mark (b) indicates in which Key or Hole the Finger is to make the shake and the (O) that half of the Hole is to be stopped.

Zu Kummer's Flötenschule, Verlag von J. Andre in Offenbach'm

Exercice No. 12 de la Table III.

TABELLE W.

Verschiedene Triller die nach Umständen auch noch anders als in Tabelle III genommen werden können.

TABLATURE IV.

Differentes trilles, qu'on peut exécuter si l'on trouve nécessaire avec un doigté différent de celui de la Tablature III.

TABLE W.

Sundry Shakes which according to circumstances may be fingered in a manner different to that shown in Table III.



Diagram illustrating musical notation and tablature for a flute. The top section shows musical notation with notes and rests on a staff. Below this is a tablature system consisting of multiple horizontal lines (representing strings or finger positions) with dots and circles indicating specific notes or techniques. The diagram is organized into columns, each corresponding to a specific musical example or technique.

